

Бенедикте Леммелейн

**ВО ЧТО Я ВЕРЮ,
БУДУЧИ УЧЕНЫМ-БИБЛЕИСТОМ?
МОЙ ИСКРЕННИЙ УЯЗВИМЫЙ ОТВЕТ**

Перевод Вероники Андросовой



УДК 27-184.3
ББК 86.37
Л44

Бенедикте Леммелейн

Л44 Во что я верю, будучи ученым-библейстом? Мой искренний уязвимый ответ / Б. Леммелейн ; перевод В.А. Андросовой. — М. : ДАРЪ, 2020. — 128 с. — 12+.

ISBN 978-5-485-00622-8
КН-Э-

Эта книга — личное свидетельство о вере, написанное бельгийским ученым-библейстом Бенедикте Леммелейн, исследующей Библию в рамках рационально-критического подхода. Книга совмещает жанры научно-популярного пособия и размышления; Леммелейн кратко и емко рассказывает о современной библейской науке, ее актуальных вопросах и достижениях, делает обзор основных типов восприятия Библии и проявлений веры в современном обществе и затем переходит к рассказу о своем опыте. Автор дает обстоятельный ответ, что для нее значит вера, искренне повествует о развитии своей веры, делится с читателями глубоко личным свидетельством о своем духовном пути. Главным для Леммелейн является вера в Бога как Любовь — это ее источник внутренней силы, дающий смысл и ценность каждому дню жизни со всеми его разнообразными делами.

УДК 27-184.3
ББК 86.37

© Б. Леммелейн, текст, 2020
© В.А. Андросова, перевод, 2020
© Издательство «ДАРЪ», 2020
© ООО ТД «Белый город», 2020

ISBN 978-5-485-00622-8
КН-Э-

Оглавление

Предисловие переводчика	4
Предисловие автора	6
Часть первая: Древняя библиотека, полная золотой мудрости	10
Глава первая: Состояние вопроса на текущий момент	13
1. Библия: незнакомая и далекая книга	13
2. От утраты опоры в Библии к Вавилонскому столпотворению?	20
3. Выйти за рамки «утраты опоры в Библии»	28
Глава вторая: О том, что было «в начале», о любви и страдании	35
1. Библейское повествование о творении	35
2. Бог — величественный или жестокий?	43
3. Любовь с большой буквы в Библии	49
4. От людей для людей о Боге, Которого никто не может постичь	55
Часть вторая: Приносить плод, достигающий неба	58
Глава первая: Не «во что» я верю, но что я «верю»	59
1. Смущающий релятивизм?	59
2. Вера — осознанный выбор	61
Глава вторая: Бог превосходит все	65
1. «Пустота», открытость и «положительная динамика»	65
2. Бог превосходит любые философские системы	77
3. О доверии, «вверении себя» и «положительной отрешенности»	91
Глава третья: Где Его можно найти?	105
1. Красота, мягкость, сострадание и нежность	105
2. Бог в людях или через людей?	111
3. Что нужно делать	113
4. Что действительно важно	115
5. На что можно надеяться	119
6. Откуда черпать силы	121
Да будет так: Любовь — последнее слово	126

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА

С радостью представляю читателям уникальную книгу бельгийского ученого, исследовательницы Библии Бенедикте Леммелейн — первое издание этого автора на русском языке. В книге обсуждаются темы, актуальные и в Европе, и в современном российском обществе: насколько совместимы вера в Бога и научное познание, какое значение для современного человека может иметь вера. Искренне говоря о своем личном духовном опыте, Леммелейн ярко показывает, как вера может обогатить жизнь человека, подарить ощущение опоры, радости и внутренней целостности.

В наше время, когда наука и разум воспринимаются как высший авторитет, люди и в вопросах религии стремятся «разложить всё по полочкам». Леммелейн выявляет эти рационализирующие установки и подробно раскрывает, что сфера трансцендентного находится в ином измерении, за пределами разума — Бог неизмеримо превышает людей, так что «математически точное» знание о Нем принципиально невозможно. Научные исследования помогли Леммелейн сформировать свою мировоззренческую позицию, которую она называет «критическое незнание». Понимание ограниченности любого человеческого знания позволяет ей сделать глубокие, значимые выводы.

Для Леммелейн непостижимость Бога не означает Его недостижимость; в согласии с библейскими ветхозаветными книгами мудрости, она видит присутствие Бога во всем том, что наполнено любовью, добром, состраданием, нежностью, красотой. Леммелейн не рассуждает о Боге посред-

ством абстрактных богословских понятий, но обращается к человеческому опыту, доступному каждому. «Вера» для Леммелейн — это не статичное принятие умозрительных положений, но путь доверия и вверения себя Богу¹. Молитвенным предстоянием пред Богом проникнута вся ее жизнь. Леммелейн описывает, как она, погружаясь в свое глубинное «я», в состоянии внутреннего покоя ощущает свое присутствие пред Богом и Его любовь, которой Бог окутывает нас со всей нашей ограниченностью и «малостью». Проживание связи с Богом помогает ей с новыми силами браться за ежедневные дела и видеть в них служение Богу. Главное, во что незыблемо верит Леммелейн, — «Бог есть любовь». Благодаря этой вере повседневные «мелочи» обретают смысл и ценность, вовлеченные во всеохватывающую перспективу любви. Леммелейн раскрывает, что ощущение близости Бога в каждодневной жизни характерно для многих ветхозаветных авторов; один этот пример показывает, что знакомство с Ветхим Заветом может многому научить нас. Леммелейн убеждена в том, что общение Бога с людьми не ограничилось библейскими временами — все мы можем стать участниками живого потока любви, сообщаемой Богом всему творению.

Идея о переводе этой книги родилась в процессе моего личного общения с автором — Бенедикте была моим преподавателем Ветхого Завета в магистратуре Лёвенского университета в Бельгии (2015). Я также общалась с Леммелейн как с вице-деканом по международным отношениям, и Бенедикте всегда выделялась своим неформальным сердечным отношением к студентам. Работа над переводом

¹ В оригинальном голландском тексте Леммелейн любит применять игру слов, а в русском переводе книги получилась своя игра слов: три ключевых понятия для Леммелейн в русском языке являются родственными — «вера», «доверие», «вверение себя»... Последнее понятие часто звучит в православном богослужении в молитвенном возгласии ектении: «сами себя и друг друга и всю жизнь нашу Христу Богу предадим».

книги была для меня захватывающей; ее тематика мне очень близка, поскольку я являюсь преподавателем библейских дисциплин, автором пособия «Библия для всех: курс 30 уроков». На меня произвела большое впечатление глубина мыслей Бенедикте.

Книгу Леммелейн можно смело назвать уникальной — небольшая по объему, но удивительно емкая, она совмещает в себе жанры научно-популярного пособия по Библии и личного свидетельства-размышления. Леммелейн также делится с читателями своими собственными стихами и молитвами. Книга отмечена особенным женским взглядом, написана очень доступно и одновременно тонко, с красотой и душевностью. В этих чертах проявляется характер Бенедикте Леммелейн, и я уверена, что русскоязычные читатели откликнутся на ее искреннее дружеское приглашение осмыслить вместе, что значит для нас вера.

*Вероника Андросова,
переводчик, научный редактор*

ПРЕДИСЛОВИЕ АВТОРА

Сорок лет или немногим больше — не слишком ли это молодой возраст, чтобы говорить и писать о Боге? Может ли ученый-библеист рассуждать о Боге? Или же ученый не должен выходить за рамки библейского текста? Может ли экзегет, толкователь Библии, быть одновременно и настоящим ученым и верующим человеком? Последний вопрос я слышу особенно часто. Я написала эту книгу, чтобы показать, что совмещать одно с другим действительно возможно.

Прежде всего, древние библейские тексты на самом деле являются очень древними — осознавать это безусловно полезно и просто необходимо. Кроме того, эти тексты были написаны ищущими людьми, которые задавались

вопросами о своей каждодневной жизни, о человеческих отношениях и об обществе, которые хотели осмыслить интуитивные догадки и опыт соприкосновения с превосходящей их реальностью, называемую ими Богом. Однако никто из них не создал такого текста, который мог бы исчерпывающе описать Бога и полностью «охватить» Его, ведь мысль людей с неизбежностью ограничена человеческими категориями. Но если согласиться с последним утверждением, то не бессмысленно ли тогда вообще начинать разговор о Боге и пытаться осмыслять написанное о Нем в Библии? Я также часто слышу: «Как же ты всё еще можешь верить в Библию? Ведь в ней же написано обо всем существующем, и обо всем, что мы должны делать. И что тогда значит “вера”? Как и во что Вы еще верите, будучи ученым-библеистом? Остается ли что-то, во что можно верить?»

Эти вопросы помогают мне прикоснуться к сути дела — отвечая на них, я могу сформулировать самое главное. Итак, я не могу сказать, что я «верю в Библию»: ключевое значение для меня имеет не то, во что конкретно я верю, но сам факт, что я верю. То есть я не принимаю на веру всё то, что именно люди сказали о Боге в каком-то тексте или документе. Другими словами, я не «верю в» комплект готовых библейских истин или догматических доктрин, которые были когда-либо созданы отдельными людьми в разных религиях и которые уверенно и детально описывают природу Бога и образ Его бытия, а также «проясняют» все подробности жизни после смерти.

Вера — это не уверенность, не знание, не понимание. Вера подразумевает выбор человека, его осознанный шаг. Я делаю выбор, что я «верю и буду верить» в Бога, несмотря на то, или даже, может быть, благодаря тому, что точное знание об этой сфере нам недоступно. Возможно, нам следует иметь мужество «посмотреть правде в глаза» и признать, что мы не знаем о Боге гораздо больше, чем знаем. Более того — мы фактически ничего не знаем. Именно поэтому уместно говорить о *вере*. «Верить»

для меня по существу означает «доверять». Верить — значит вверять себя Богу и принять, что Бог существует, что Он по-доброму расположен к нам и любит нас. Но «кто» или «что» есть Бог, остается вопросом, ответы на который человечество с самых давних пор ищет в разных формах религий. Будучи христианами, мы ищем ответы о Боге (опять же это наш осознанный выбор), следуя тому, что явил нам Иисус: Бог прежде всего и в конечном итоге есть Любовь. Как ученый-библеист, я сама ищу ответы на основе древней книги, которую мы называем «Библией». Поэтому и в этом моем тексте Библия занимает важное место — Библия есть своего рода почва, питающая растение моей личной веры. И как же я смогу описать растение, не рассказав предварительно о его почве...

Несомненно одно: я сама также не знаю в точности, кто есть Бог. И эта книжка, которую вы держите в руках, не предлагает «знания». Эта книга — свидетельство об уязвимом человеческом поиске и попытка поделиться им во всей его хрупкой подлинности. В этой книге вы не найдете уверенного профессорского тона. Профессор, пишущая эти строки, это одновременно женщина, жена, мама, дочь, писатель, поэт, сочинительница сказок, художник, фотограф-любитель, гитаристка, певица, наводящая порядок хозяйка и занимающийся прополкой садовод... изначально «слепленная» из любви, которая делает человека подлинно человеком, а присутствие Бога — осязаемым...

Бенедикте Леммелейн

Авраам

Из Ура
в Халдее
в Едом
и Амон,
безвестный
Дамон:
куда он?
зачем?
почему?
да и как?
Это — кочевник.
Дорогу мостит
его шаг,
путь его — поиск,
его цель — вопрос.
Все вперед и вперед,
побуждаем задачей...
Лишь в Одном
он уверен,
лишь Одно Имя
дано —
«Я Есть Сущий,
Я Есть Любовь».

16 мая 2012